

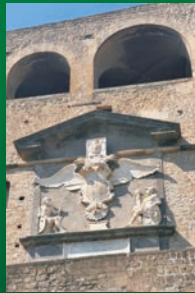
JAKUB WRÓBEL

KIERUNEK

DESTINATION NAPLES and SOUTHERN ITALY

NEAPOL

i POŁUDNIOWE WŁOCHY



Neapol	6	Bari	44	Castel del Monte	64
Wezuwiusz	23	Polignano a Mare	45	Monte Sant'Angelo	65
Pompeje	24	Monopoli	52	San Giovanni Rotondo	67
Procida	29	Ostuni	53	Matera	68
Ischia	30	Alberobello	55	Tropea	69
Capri	33	Lecce	56	Reggio di Calabria	70
Caserta	36	Otranto	58	Gerace	72
Costiera Amalficana	38	Gallipoli	59	Crotone	73
Pietrelcina	42	Tarent	62	Cosenza	74





Mapa Włoch z zaznaczonymi poniżej regionami
Map of the Italy with marked regions below

Schematyczna mapa
Kampanii, Apulii, Bazylikaty
i Kalabrii z miastami
i miejscami opisanymi
w albumie

Schematic map of
Campania, Puglia, Basilicata
and Calabria with
the cities and places
described in the album

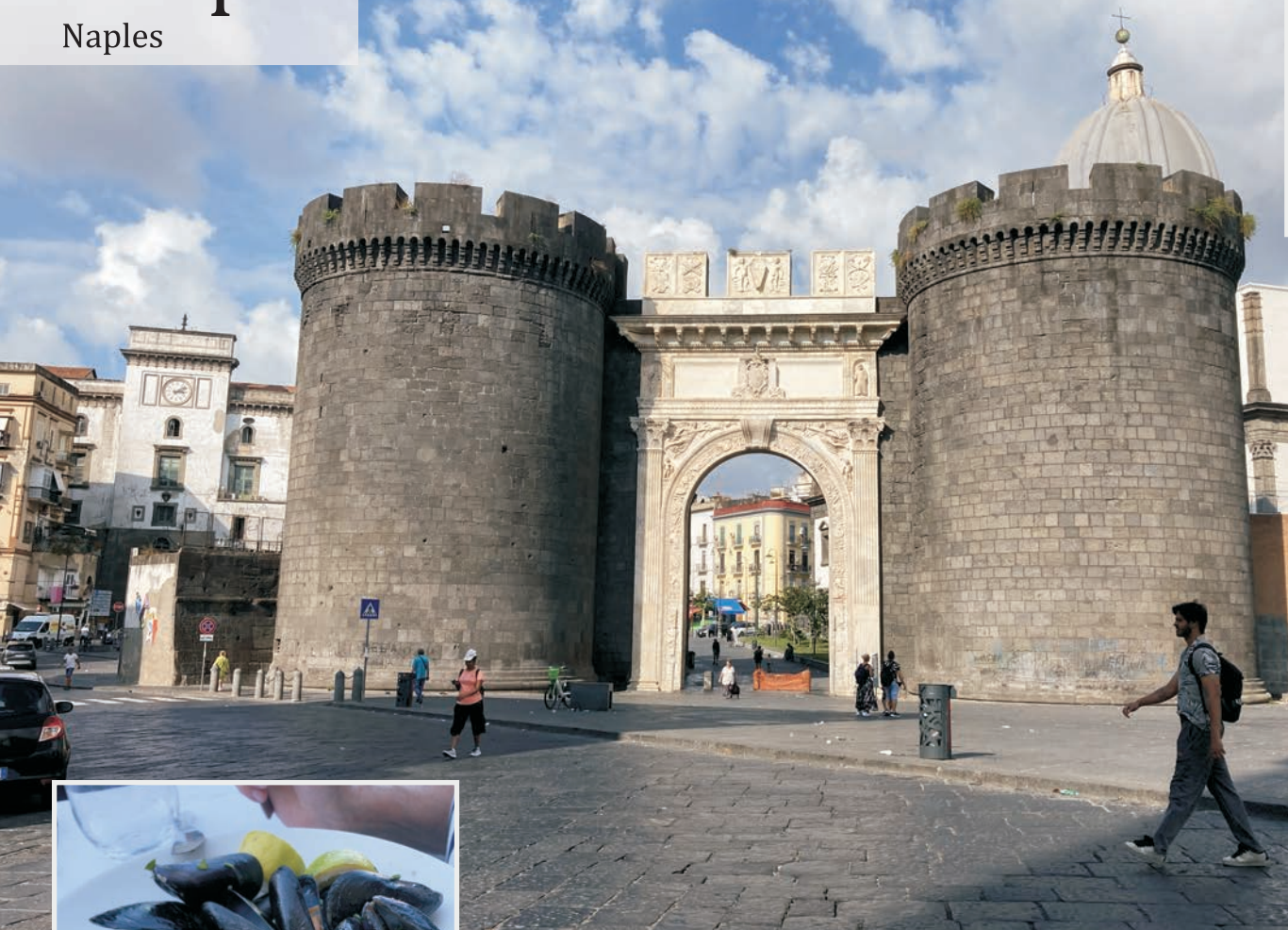


Starożytne dzieje Neapolu i południa Włoch związane są z Etruskami oraz Grekami, którzy założyli tu szereg miast jak Rhegion, Kroton czy Paestum. Po Grekach przyszedł czas rozkwitu pod rządami Rzymu, którego ślady widoczne są w Beneventie oraz w Santa Maria Capua Vetere. Rzymianie rozbudowali i upiększyli również wiele innych miast. Po upadku cesarstwa rzymskiego Neapol został przekształcony w VIII wieku w niezależne od Bizancjum księstwo. Od XIII wieku miasto było stolicą Królestwa Neapolu, najpierw pod panowaniem Normanów, później Andegawenów, Aragonii, Austrii i Francji. Pod władzą hiszpańskich Burbonów miasto było stolicą Królestwa Obojga Sycylii. Po upadku Rzymu Apulia stała się obszarem rywalizacji między Longobardami a Bizancjum. Krótki okres panowania objęli także Arabowie, tworząc emirat Bari. Niemiecka dynastia Hohenstaufów miała znaczący wpływ na rozwój społeczny i kulturowy regionu. W czasach nowożytnych Apulia stała się częścią Królestwa Neapolu. Jej wybrzeża były wielokrotnie atakowane przez piratów berberyjskich oraz Turków i Wenecjan. Kalabria od 1060 roku była pod panowaniem Normanów i włączona do królestwa Sycylii, a od 1282 roku była częścią Królestwa Neapolu. W roku 1799 Napoleon I zdobył Neapol i utworzył Republikę Partenopejską, która upadła w lipcu tego samego roku. W roku 1806 powstało zależne od Francji Królestwo Neapolu po rządami rodu Bonapartych. W 1815 roku dochodzi do powrotu do władzy Burbonów. W XIX wieku miasto było ośrodkiem ruchów rewolucyjnych, powstań w latach 1820-1821 oraz 1848-1849. W roku 1860 Neapol poddał się wojskom Giuseppe Garibaldi'ego i wszedł jak całe południowe Włochy w skład zjednoczonego państwa włoskiego. Podczas II wojny światowej południe Włoch jak i Neapol uległy poważnym zniszczeniom. Miasto było okupowane przez wojska niemieckie, które zostały wyparte w wyniku antyfaszystowskiego powstania nazywanego "Cztery dni Neapolu". Obecnie miasto należy do największych centrów kulturalnych i naukowych Włoch. Regiony takie jak Kampania, Apulia, Basilicata oraz Kalabria należą do najuboższych we Włoszech, których największym źródłem dochodu jest turystyka, rolnictwo oraz rybołówstwo. Region ten wiązany jest też z działalnością mafii kalabryjskiej. Burmistrzem Neapolu jest od 2021 roku Gaetano Manfredi. Obowiązującą walutą jest EURO.

The ancient history of Naples and southern Italy is linked to the Etruscans and Greeks, who founded a number of cities here, such as Rhegion, Croton, and Paestum. After the Greeks, a period of prosperity came under Roman rule, traces of which are visible in Benevento and Santa Maria Capua Vetere. The Romans also expanded and beautified many other cities. After the fall of the Roman Empire, Naples was transformed into a duchy independent of Byzantium in the 8th century. From the 13th century, the city was the capital of the Kingdom of Naples, first under the rule of the Normans, then the Angevins, Aragon, Austria, and France. Under the Spanish Bourbons, the city was the capital of the Kingdom of the Two Sicilies. After the fall of Rome, Puglia became an area of rivalry between the Lombards and Byzantines. The Arabs also held a brief period of rule, establishing the Emirate of Bari. The German Hohenstaufen dynasty had a significant influence on the region's social and cultural development. In modern times, Puglia became part of the Kingdom of Naples. Its coasts were repeatedly attacked by Barbary pirates, Turks, and Venetians. From 1060, Calabria was under Norman rule and incorporated into the Kingdom of Sicily, and from 1282, it was part of the Kingdom of Naples. In 1799, Napoleon I conquered Naples and established the Parthenopean Republic, which fell in July of the same year. In 1806, the Kingdom of Naples, dependent on France, was established under the rule of the Bonaparte family. In 1815, the Bourbons returned to power. In the 19th century, the city was a center of revolutionary movements, in the uprisings of 1820-1821 and 1848-1849. In 1860, Naples surrendered to Giuseppe Garibaldi's troops and, like all of southern Italy, became part of the united Italian state. During World War II, both southern Italy and Naples suffered severe damage. The city was occupied by German troops, who were driven out as a result of the anti-fascist uprising known as the "Four Days of Naples". Today, the city is one of Italy's largest cultural and scientific centers. Regions such as Campania, Puglia, Basilicata, and Calabria are among the poorest in Italy, with tourism, agriculture, and fishing as their primary sources of income. This region is also associated with the Calabrian mafia. Gaetano Manfredi has been mayor of Naples since 2021. The official currency is the EURO from 2002.

Neapol

Naples



Porta Capuana is a Renaissance city gate from 1484, commissioned by Ferdinand II of Aragon during the expansion of Naples, located in Piazza San Francesco. The gate is flanked by two towers that were part of the city's fortifications



Porta Capuana to renesansowa brama miejska z 1484 roku wybudowana na zlecenie Ferdynanda Aragońskiego podczas rozbudowy Neapolu, znajdująca się na Piazza San Francesco. Brama otoczona jest dwoma basztami, które wchodziły w skład fortyfikacji miasta. (Po prawej) Pomnik Giuseppe Garibaldiego na placu nazwanym od jego imienia. (Poniżej) Kościół San Lorenzo Maggiore to jeden z najstarszych tego typu obiektów w Neapolu. Pierwszy kościół powstał w tym miejscu w VI wieku, jednak obecną bazylikę wybudowano w 1200 roku. Wyróżnia się XVIII-wieczną fasadą. (Powyżej po prawej) Wnętrze kościoła zostało utrzymane w stylu gotyckim



(Powyżej) Ostrygi to popularne danie podawane w restauracjach rejonu Kampanii

(Above) Oysters are a popular dish served in restaurants in the Campania region

(Right center) The monument to Giuseppe Garibaldi in the square named after him.

(Right) The Church of San Lorenzo Maggiore is one of the oldest buildings of its kind in Naples. The first church was built on this site in the 6th century, but the current basilica was built in 1200. It is distinguished by its 18th-century facade. (Top right) The church's interior is designed in the Gothic style

Pompeje

Pompeii

Ruiny starożytnych Pompejów znajdują się u stóp Wezuwiusza, którego erupcja w 79 roku naszej ery zniszczyła miasto. W 1748 roku rozpoczęto wykopaliska, które odsłoniły ruiny. Zachowało się wiele domów wraz z wyposażeniem, malowidłami, rzeźbami. Zginęło 2 tysiące ludzi. Leżące na zachód Herkulanum zniknęło w morzu lawy. (Poniżej) Teatro Grande oraz fragment ulicy, patrycjuszowskiego domu, forum oraz kompleksu świątynnego



24

The ruins of ancient Pompeii lie at the foot of Mount Vesuvius, whose eruption in 79 AD destroyed the city. Excavations began in 1748, uncovering the ruins. Many houses, along with their furnishings, paintings, and sculptures, have survived. Two thousand people died. Herkulanum, located to the west, disappeared into a sea of lava. (Below) The Teatro Grande and a section of a street, a patrician house, a forum, and a temple complex



Ischia

Ischia jest wulkaniczną wyspą na Morzu Tyrreńskim w Zatoce Neapolitańskiej i należy do archipelagu Wysp Flegrejskich. W 2017 roku wyspę nawiedziło trzęsienie ziemi powodując 2 ofiary śmiertelne. (Poniżej) Zamek Aragoński. Twierdza w tym miejscu istniała już w czasach antycznych. W 1441 roku Alfons V Aragoński połączył skałę z wyspą kamiennym mostem. Od 1912 roku zamek pozostaje w rękach prywatnych. (Po prawej) Kalmary z krewetkami

Ischia is a volcanic island in the Tyrrhenian Sea in the Gulf of Naples and belongs to the Phlegraean Islands archipelago. In 2017, an earthquake struck the island, causing two deaths. (Below) Aragones Castle. A fortress existed here in ancient times. In 1441, Alfonso V of Aragon connected the rock to the island with a stone bridge. Since 1912, the castle has been in private hands. (Right) Squid with shrimp



Capri



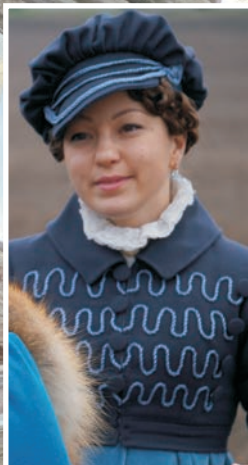
Capri to najbardziej popularna wyspa Archipelagu Wysp Flegrejskich. Wyspa była siedzibą cesarzy i zakonników oraz miejscem zesłania. Swoją rezydencję miał tu cesarz Tyberiusz, który spędził tu ostatnie lata życia. W XIX wieku wyspa była siedzibą rybaków kiedy niemieccy i angielscy emigranci dostrzegli jej urok i zaczęli masowo tu napływać. (Powyżej) Widok na wzniesienie oraz klify. Na prawo za klifami znajduje się Marina Piccola oraz Marina Grande, główny port wyspy (poniżej)

33

Capri is the most popular island in the Phlegraean Archipelago. The island was the seat of emperors and monks, and a place of exile. Emperor Tiberius had his residence here and spent the last years of his life there. In the 19th century, the island was a fishing village, when German and English emigrants noticed its charm and began to arrive. (Above) View of the hill and cliffs. To the right, behind the cliffs, is Marina Piccola and Marina Grande, the island's main port (below)



Caserta



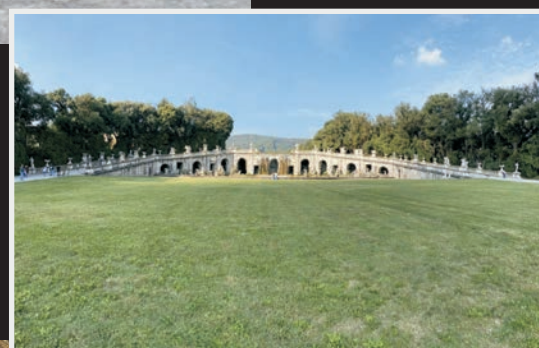
Karolina Bonaparte (1782-1839), żona Joachima Murata - króla Neapolu, siostra Napoleona, często bywała w pałacu



(Left) Caroline Bonaparte (1782-1839), wife of Joachim Murat, King of Naples, sister of Napoleon, often staying at the palace



Największą atrakcją Caserty jest Palazzo Reale, porównywany z Wersalem, zbudowany dla króla Karola III Burbona. Budowę rozpoczęto w 1752 roku. Wokół pałacu znajduje się rozległy park w stylu francuskim oraz angielskim. Sam pałac ma ponad 1000 sal i ogromną klatkę schodową (powyżej). (Poniżej) Teatr pałacowy



Caserta's biggest attraction is the Palazzo Reale, often compared to Versailles, built for King Charles III of Bourbon. Construction began in 1752. A vast park in French and English styles surrounds the palace. The palace itself has over 1,000 rooms and a grand staircase (above). (Below) The Palace Theatre

Costiera Amalfitana



Costiera Amalfitana (wybrzeże Amalfi) to najładniejszy i najbardziej uczęszczany szlak w Kampanii. (Powyżej) Miasteczko Positano rozpościera się na stromym stoku. (Poniżej) Amalfi to największe miasto na tym odcinku wybrzeża. Było ono morską potęgą aż do 1131 roku kiedy podbił je król Neapolu Roger. Najcenniejszym zabytkiem jest katedra z X wieku z barwną XIII-wieczną fasadą

The Amalfi Coast is the most beautiful and busiest route in Campania. (Above) The town of Positano sprawls across a steep slope. (Below) Amalfi is the largest city of this stretch of coast. It was a maritime power until 1131, when it was conquered by King Roger of Naples. The most valuable monument is the 10th-century cathedral with a colorful 13th-century facade



Polignano a Mare



The town has medieval origins. Its seaside town center makes it one of the most picturesque in Puglia. (Right) The iconic Lama Monachile beach, surrounded by high cliffs, attracts tourists. The town itself is known for its narrow streets, white-washed facades, and viewpoints

Miasteczko posiada średniowieczny rodowód. Centrum miasta położone nad samym morzem czyni go jednym z najbardziej malowniczych w Apulii. (Powyżej) Ikoniczna plaża Lama Monachile, otoczona wysokimi klifami przyciąga turystów. Samo miasto słynie z wąskich uliczek, białych fasad domów oraz punktów widokowych



51



Alberobello

Alberobello is a town of the unusual houses known a *trulli*. These are circular structures with conical roofs built of lime mortar. They were built so that residents wouldn't have to pay property tax. The seemingly fragile houses were exempt from this tax. Some of them are residential, while others serve as shops and restaurants. The town is one of the region's greatest attractions



Alberobello to miejscowość z niezwyklejmi domami tzw. *trulli*. To okrągłe budowle o stożkowatych dachach zbudowane z zaprawy wapiennej. Powstały one dlatego aby mieszkańcy nie płacili podatku od nieruchomości. Zdawałoby się nietrwałe domy były od tego podatku zwolnione. Niektóre z nich posiadają funkcje mieszkalne a inne służą jako sklepy i restauracje. Miejscowość należy do największych atrakcji regionu Apulii

Tarent

Taranto

The city was founded by the Spartans in 706 BC and was called *Taras*. In Roman times, a citadel was located here. After World War II, heavy industry developed here. (Below) View of Cita Vecchia, and island between Mare Grande and Mare Piccolo. (Below) The Cathedral of San Cataldo, built in 1071 and rebuilt in the Baroque style in the 18th century



Od nazwy miasta pochodzi słynny taniec ludowy *tarantella*

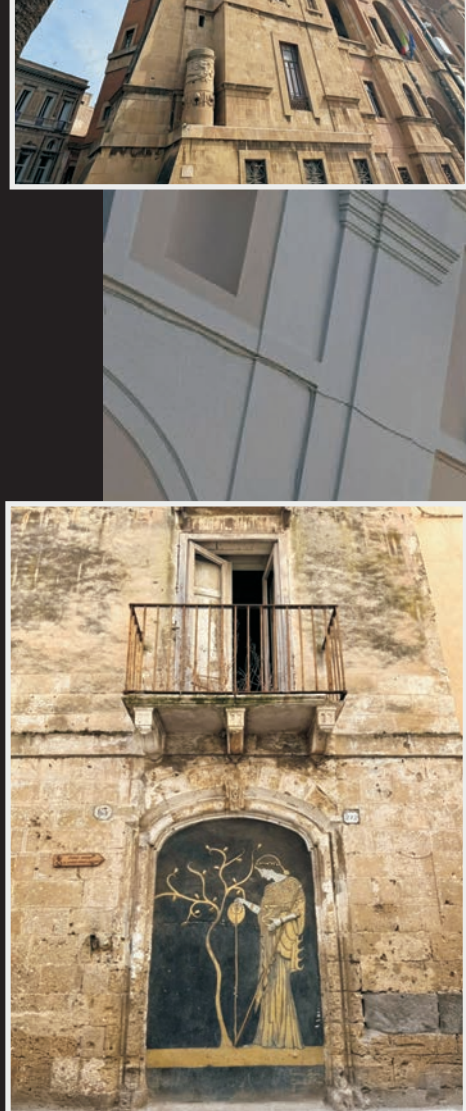
The famous folk dance *tarantella* comes from the name of the city



Miasto założone przez Spartan w 706 roku przed naszą erą i nazywało się *Taras*. W czasach rzymskich znajdowała się tu cytadela. Po II wojnie światowej rozwinął się tutaj przemysł ciężki. (Powyżej) Widok na Cita Vecchia - wyspę między Mare Grande a Mare Piccolo. (Poniżej) Katedra San Cataldo, powstała w 1071 roku i przebudowana w stylu barokowym w XVIII wieku



62



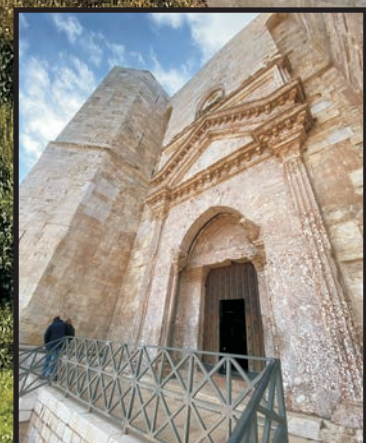
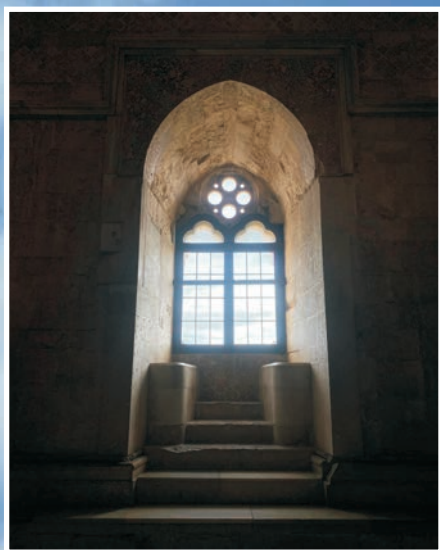
Castel del Monte

Zamek wybudowany w XIII wieku przez Fryderyka II Hohenstaufa zalicza się do najdziwniejszych budowli całego średniowiecza. Powstał on na planie ośmioboku o dwóch kondygnacjach z pomieszczeniami z żebrowymi sklepieniami. Wznosi się samotnie na szczycie wzgórza. Od 1996 roku zamek znajduje się na liście UNESCO

Built in the 13th century by Frederick II Hohenstaufen, the castle is considered one of the most extraordinary structures of the entire Middle Ages. It has an octagonal plan, two stories high, with rooms with ribbed vaults, and stands alone on a hilltop. Since 1996, the castle has been on the UNESCO list

Fryderyk II Hohenstauf (1194 -1250), król Sycylii, cesarz rzymski, zdobywca Jerozolimy

Frederick II Hohenstaufen (1194-1250), king of Sicily, Roman emperor, conqueror of Jerusalem



“Zobaczyć Neapol i umrzeć”, w tym powiedzeniu nie ma ani grama przesady. Miasto to potrafi zadziwić niejednego turystę, gdyż posiada specyficzny urok. Podobnie jak inne miejscowości na włoskim południu. To tutaj można zjeść najlepszą we Włoszech pizzę, podziwiać niesamowity mural na katedrze, posłuchać najpiękniejszej pieśni na świecie - ‘Santa Lucia’ oraz zwiedzić muzeum najlepszego piłkarza w historii piłki nożnej - Diego Maradony. Inne miasta na południu zachwycają swoim nieprzemijalnym pięknem i zostawiają wspomnienia na wiele lat oraz wywołują chęć powrotu a nawet pozostania.

“See Naples and die”, there is no exaggeration in this saying. This city can surprise many tourists with its unique charm, much like other towns in southern Italy. Here, you can eat the best pizza in Italy, admire the incredible mural on the cathedral, listen to the most beautiful song in the world - “Santa Lucia”, and visit the museum of the greatest football player in history - Diego Maradona. Other towns in the south delight with their timeless beauty, leaving memories that will last for years and evoking a desire to return, or even stay.



O autorze:
Jakub Wróbel
ur. 2 września 1979
w Warszawie,
absolwent
Państwowej
Szkoły Filmowej
Telewizyjnej
i Teatralnej w Łodzi.
Filmowiec, fotograf,
grafik, z zamiłowaniem
historyk

About author:
Jakub Wróbel
born in September 2,
1979 in Warsaw,
graduate
National Film School
in Lodz in Poland.
Filmmaker, photographer,
graphic designer,
historian by passion



ISBN 978 - 83 - 975142 - 8 - 7

